

This policy was last updated on December 1st, 2021.

جرى آخر تحديث لهذه السياسة في ١ كانون الأول، ٢٠٢١.

This privacy policy ("Privacy Policy") constitutes a legally binding agreement made between you, ("you") and the Central Inspection ("we," "us", "our" or "CI"), concerning your access to and use of the [daem.impact.gov.lb](http://daem.impact.gov.lb) desktop website and mobile website (collectively, the "Platform", or "Site").

تشكل سياسة الخصوصية هذه ("سياسة الخصوصية") اتفاقاً ملزماً قانونياً بينكم، (يُشار إليكم بضمير الملكية "كم" أو ضمير المخاطب "أنتم") والتفتيش المركزي (يُشار إليه بـ"التفتيش المركزي" أو ضمير الملكية "نا" أو ضمير المتكلم "نحن") بشأن دخولكم إلى واستخدامكم للموقع الإلكتروني والموقع الإلكتروني الخليوي [daem.impact.gov.lb](http://daem.impact.gov.lb) (يُشار إليها مجتمعةً بـ"المنصة" أو "الموقع").

This Privacy Policy covers the processing of personal data pertaining to citizens in relation to two aid programs, namely the Broad Coverage Cash Transfer Program (also herein referred to as the ration card program) financed by the Lebanese Government and the Emergency Social Safety Net (ESSN) financed by the World Bank.

تغطي سياسة الخصوصية هذه معالجة البيانات الشخصية المتعلقة بالمواطنين فيما يتعلق ببرنامجين للمساعدة، وهما برنامج التغطية الواسعة للمساعدات النقدية أو ما يسمى البطاقة التمويلية الممول من الحكومة اللبنانية والمشروع الطارئ لدعم شبكة الأمان الاجتماعي الممول من البنك الدولي.

Personal data is any information that helps to directly or indirectly identify a natural person, by comparing the data or overlapping data collected from multiple sources. The Privacy Policy does not cover data through which the identification of a natural person is not possible, and which can be made available to the public.

البيانات الشخصية هي جميع أنواع المعلومات المتعلقة بشخص طبيعي التي تمكن من التعريف به، على نحو مباشر أو غير مباشر، بما في ذلك عن طريق مقارنة المعلومات المتعددة المصادر أو التقاطع فيما بينها. ولا تشمل سياسة الخصوصية البيانات التي لا يمكن من خلالها تحديد هوية الشخص الطبيعي والتي يمكن إتاحتها للجمهور.

We are committed to privacy rights of the users and visitors of the Site as mentioned in this Privacy Policy. The purpose of this Privacy Policy is to give you confidence as you use the Platform and to exhibit our commitment to protecting your privacy. The Privacy Policy is only applicable to the Platform's direct services and does not extend to any other website or digital service that you may access through our platforms (if any), each of which may have their own privacy policies that differ from this one. This Privacy Policy relates solely to the online information collection and use practices of this Site. We recognize that you may be concerned about the information you provide us, and how we manage it. This Privacy Policy has been established to address those concerns.

يلتزم التفتيش المركزي بالمحافظة على حقوق الخصوصية العائدة لزوار منصته ومستخدمي خدماته كما هو وارد في سياسة الخصوصية. غرض سياسة الخصوصية هذه هو منحكم الثقة لدى استخدامكم المنصة، وتأكيد التزامنا بحماية خصوصيتكم. لا تنطبق سياسة الخصوصية هذه إلا على خدمات المنصة المباشرة، وهي لا تسري على أي مواقع إلكترونية أو خدمات رقمية أخرى قد تدخلونها من خلال منصتنا (إن وجدت)، حيث قد يكون لكل من هذه المواقع أو الخدمات سياسته الخاصة بشأن الخصوصية، والتي قد تكون مختلفة عن سياستنا. تغطي سياسة الخصوصية هذه وبشكل حصري عملية جمع المعلومات عبر الإنترنت وممارسات استخدام المنصة. نحن ندرك أنّ عددًا كبيراً من الزوار والمستخدمين تُقلقهم مسألة المعلومات التي يزودونها بها وكيفية إدارتنا لها. لذا، وُضعت سياسة الخصوصية هذه لمعالجة هذه الهواجس.

By using the Platform and services you agree to the policies outlined in this Privacy Policy and consent

باستخدام المنصة وخدماتها، إنكم توافقون على السياسات الملحوظة في سياسة الخصوصية هذه، وتقبلون بجمع واستخدام ومشاركة المعلومات التي تعطونها في الحالات المحددة أدناه. وإذا استخدمتم

to the collection, use and sharing in the cases specified below of information you provided. If you use the Platform services on behalf of someone else, you acknowledge that you are authorized to accept this Privacy Policy on their behalf. This policy applies to you as a user of the Platform.

المنصة نيابة عن شخص آخر، فأنتم تقرّون بأنكم مُخوّلين بقبول سياسة الخصوصية هذه نيابةً عنه/ا. تنطبق هذه السياسة عليكم كمستخدمين للمنصة.

Please read this policy carefully so that you can understand what our policy and procedures are:

الرجاء قراءة هذه السياسة جيداً لمعرفة وفهم ماهية سياستنا وإجراءاتنا:

## DATA COLLECTION AND USE

## جمع البيانات واستخدامها

The Platform collects information:

تقوم المنصة بجمع المعلومات:

- when you visit and use the Platform;
- when you create an account to apply for the Emergency Social Safety Net program (ESSN) or the Wide Coverage Cash Assistance program (ration card) and fill the required forms;
- when you edit your account information;
- through website analytics services and other technologies; and
- when you send us an email or contact us in any other method.

- عندما تزورون وتستخدمون المنصة؛
- عندما تخلقون حساباً لتقديم طلب استفادة من برنامج شبكة الأمان الاجتماعي (ESSN) أو برنامج التغطية الواسعة للمساعدات النقدية (البطاقة التمويلية) وتعبئون استمارات المنصة؛
- عندما تعدّلون في معلومات حسابكم؛
- من خلال خدمات الهندسة التحليلية للموقع الإلكتروني وغيرها من التقنيات المعلوماتية؛ و
- عندما تراسلونا عبر البريد الإلكتروني أو تتصلّون بنا بأي وسيلةٍ أخرى.

We will collect and process various types of personal data about you as detailed below:

نقوم بجمع ومعالجة أنواعٍ مختلفة من البيانات الشخصية التي تخصّكم، وهي تشمل:

- Personal status information (e.g., full name, date of birth, gender, marital status, number of children);
- Address;
- Contact details (e.g., email address and telephone numbers);
- Identification details (e.g., identification card number, passport number);
- Housing conditions (e.g., number of rooms, surface);
- Financial information (e.g., number of bank accounts, amount in bank accounts, IBAN);
- Employment status (e.g., sector, salary, working hours, other sources of income);
- Personal information pertaining to your family members (e.g., personal status information, identification details, financial and employment status);
- Fiscal information (e.g., fiscal number);
- Number of vehicles owned;

- معلومات متعلّقة بالأحوال الشخصية (مثلاً: الاسم الكامل، تاريخ الولادة، الجنس، الحالة الزوجية، عدد الأولاد)؛
- العنوان؛
- معلومات الاتصال (مثلاً: البريد الإلكتروني وأرقام الهاتف)؛
- تفاصيل التعريف (مثلاً: رقم وثيقة الهوية، رقم جواز السفر)؛
- ظروف السكن (مثلاً: عدد الغرف، المساحة)؛
- معلومات حول الحالة المالية (مثلاً: عدد الحسابات المصرفية، مقدار المبالغ في الحسابات المصرفية، IBAN)؛
- الحالة الوظيفية (مثلاً: القطاع، الأجر أو الراتب، ساعات العمل، مصادر الدخل الأخرى)؛
- المعلومات الشخصية المتعلقة بأفراد عائلتكم (مثلاً: معلومات متعلّقة بالأحوال الشخصية، تفاصيل التعريف والحالة المالية والوظيفية)؛
- معلومات ضريبية (مثلاً: الرقم المالي)؛
- عدد المركبات المملوكة؛
- توظيف عمّال/عاملات منزل؛
- الوصول إلى بروتوكول الإنترنت؛
- نوع الجهاز واسمه؛
- نوع برنامج التصفح ونُسخته؛

- k. Employment of domestic workers;
- l. Internet Protocol access;
- m. Device type and name;
- n. Browser type and version;
- o. Pages that are visited and time spent on the platform;
- p. Date and time of visit;
- q. Device operating system and version; and
- r. Telecommunication service provider.

س. الصفحات التي زارها المتصفح على المنصة والفترة التي أمضاها فيها؛  
ع. تاريخ الزيارة ووقتها؛  
ف. نظام تشغيل الجهاز ونُسخته؛ و  
ص. مزود خدمة الاتصالات.

The forms on the Platform are optional and if the user chooses to respond, their response shall be registered. However, choosing not to answer will affect usage of the Platform and limit the necessary assessment to determine access to aid.

إنَّ استمارات المنصة اختيارية. وإذا اختار المستخدم الإجابة، فستُسجَل إجاباته. يؤثر خيار عدم الإجابة في بعض الحالات على استخدام المنصة ويحدّ من التقييم الضروري لتحديد الوصول إلى المساعدة.

If you choose to fill the forms on the Platform on behalf of someone else, you warrant that you obtained the approval from the person to do so.

إذا اخترتم ملء الاستمارات على المنصة نيابة عن شخص آخر، فإنكم تضمنون أنكم حصلتم على الموافقة من هذا الشخص للقيام بذلك.

We will use your personal data provided to us for the below purposes:

سنستخدم بياناتكم الشخصية التي تزودوننا بها للأغراض التالية:

- a. Properly and fairly map household need for financial assistance;
- b. Determine the households eligible to benefit from the aid programs;
- c. Complete aid disbursement; and
- d. Any other purpose stated in this Privacy Policy.

- أ. إعداد مسح شامل وعادل لاحتياجات الأسر للمساعدة المالية؛
- ب. تحديد الأسر المؤهلة للاستفادة من برامج المساعدة؛
- ج. صرف المساعدات؛ و
- د. أي غرض آخر مذكور في سياسة الخصوصية هذه.

## DATA PROCESSING

## معالجة البيانات

We will ensure that your personal data is processed in a manner that is compatible with the purposes indicated above.

سنحرص على معالجة بياناتكم الشخصية بطريقةٍ منسجمة ومتوافقة مع الأغراض المشار إليها أعلاه.

For the stated purposes, your personal data will be disclosed to the parties mentioned below. While some parties will have access to parts of the data for validation purposes, other parties will have access to the data on a need-to-know basis for support purposes. The National Poverty Targeting Program will also have access to the data for the implementation of the ESSN program.

استنادًا إلى الأغراض المُحدّدة، سيتم الكشف عن بياناتكم الشخصية للأطراف المذكورة أدناه. بينما سيكون لبعض الأطراف حق الإطلاع على البيانات للتحقق من صحتها فقط، سيكون لأطراف أخرى حق الوصول على أساس الحاجة لتقديم الدعم للمواطن. سيتم أيضًا مشاركة البيانات مع البرنامج الوطني لاستهداف الفقر فيما يخص المشروع الطارئ لدعم شبكة الأمان الاجتماعي.

## 1. Parties with access for validation

Personal information that is entered while filling out the forms on the Platform will be validated by the competent institutions. It is important to note that these institutions will only have access to the data that is relevant to their mandate. These institutions are the following:

- The General Directorate of Civil Status within the Ministry of Interior and Municipalities to validate personal status information such as name and identification card number;
- The Lebanese Central Bank and banking institutions to validate financial information such as IBAN, bank accounts and amount contained therein;
- The Traffic Management Organization within the Ministry of Interior and Municipalities to validate information pertaining to vehicles;
- The Income Tax Department within the Ministry of Finance to validate information pertaining to taxation;
- The National Social Security Fund to validate information pertaining to social security contributions;
- The General Security to validate information pertaining to domestic workers and their employment; and
- The General Security to validate information regarding passports and periods of residency abroad.
- Dedicated surveyors from World Food Program (WFP) to validate the data entered through households' visits, and collect additional information when needed.

## 2. Parties with access for technical support

Dedicated units within the Central Inspection will have access to personal information on a need-to-know basis to provide support to citizens encountering issues while filling out the forms on the Platform, and to subsequently assess any other problems which may be causing the reported issue.

## ١. الأطراف المخوّلة بالإطلاع على البيانات للتحقق من صحتها

سيتم التحقق من صحة المعلومات الشخصية التي يتم إدخالها أثناء ملء النماذج على المنصة من قبل المؤسسات المختصة. ستتمتع تلك المؤسسات بإمكانية الوصول إلى البيانات ذات الصلة ضمن إطار عملها وليس إلى كامل البيانات. المؤسسات هي التالية:

- المديرية العامة للأحوال الشخصية في وزارة الداخلية والبلديات للتحقق من المعلومات الشخصية كالاسم ورقم وثيقة الهوية؛
- مصرف لبنان المركزي والمؤسسات المصرفية للتحقق من صحة المعلومات المالية مثل الـ IBAN والحسابات المصرفية والمبالغ الواردة فيها؛
- هيئة إدارة السير والآليات والمركبات في وزارة الداخلية والبلديات للتحقق من المعلومات المتعلقة بالمركبات؛
- دائرة ضريبة الدخل في الوزارة المالية للتحقق من المعلومات الضريبية؛
- مؤسسة الضمان الاجتماعي للتحقق من المعلومات المتعلقة باشتراكات الضمان الاجتماعي؛
- الأمن العام للتحقق من المعلومات المتعلقة بعمال وعاملات المنازل وتوظيفهم؛ و
- الأمن العام للتحقق من صحة بيانات جوازات السفر وفترات الإقامة في الخارج.
- عاملون مختصون من برنامج الأغذية العالمي (WFP) للتحقق من صحة البيانات التي تم إدخالها، وذلك من خلال زيارات منزلية للأسر، يتم خلالها جمع معلومات إضافية عند الحاجة.

## ٢. الأطراف المخوّلة بالإطلاع على البيانات لتقديم الدعم التقني

ستتمتع وحدات معينة في التفتيش المركزي بإمكانية الوصول إلى المعلومات الشخصية على أساس الحاجة لتقديم الدعم للمواطنين الذين يواجهون مشاكل أثناء ملء الاستمارات على المنصة، ولتقييم أي مشاكل أخرى التي قد تكون سبب المشكلة المبلغ عنها.

### 3. Access for ESSN implementation

The National Poverty Targeting Program, which is run by the Presidency of the Council of Ministers and the Ministry of Social Affairs will have access to the collected personal data. The personal data will be utilized to implement the ESSN, which is part of the National Poverty Training Program.

Your personal data will be processed by the parties specified in this section when applicable, subject always to restrictions regarding confidentiality and security in line with applicable local data protection laws and regulations.

The decision on eligibility to benefit from the aid programs is solely based on automated processing of the entered data.

We will not disclose your personal data to third parties who are not authorized to process them.

Data that is not personal and that cannot be used to directly or indirectly identify you, may be shared and accessible by the public for their information and use. For instance, public dashboards displaying metrics of interest to the public (e.g., proportion of households below the poverty line) may be made available to the public without disclosing any personal data.

### RETENTION AND STORAGE OF DATA

The Government of Lebanon is the owner of the data collected through the Platform. We will retain and use your personal data as long as necessary to fulfill the purposes indicated above, enhance user experience and use of the Platform, comply with our legal obligations (for example, if we are required to retain your data to comply with applicable laws), resolve disputes, and enforce our legal agreements and policies. The equipment and main server will be placed within the Ministry of Telecommunications—OGERO and will be encrypted pursuant to high security measures under the management and governance of the

### ٣. المشروع الطارئ لدعم شبكة الأمان الاجتماعي للاستجابة للأزمة

سترسل البيانات إلى البرنامج الوطني لاستهداف الفقر، الذي تديره رئاسة مجلس الوزراء ووزارة الشؤون الاجتماعية. ستستخدم البيانات الشخصية من أجل تنفيذ المشروع الطارئ لدعم شبكة الأمان الاجتماعي، الذي يشكل جزء من البرنامج الوطني لاستهداف الفقر.

سنتّم معالجة بياناتكم من قبل الأطراف المُحدّدة في هذا القسم، رهناً دوماً بالقيود المرتبطة بمسألتَي الخصوصية والأمن وانسجاماً مع القوانين والأنظمة المعمول بها محلياً بشأن حماية البيانات.

يعتمد قرار الاستفادة من برامج المساعدة على المعالجة الآلية للبيانات المدخلة.

لن نُفصح عن بياناتكم الشخصية لأطرافٍ ثالثة غير مُخوّلة بمعالجتها.

أما بالنسبة إلى البيانات غير الشخصية والتي لا يمكن أن تُستخدَم بشكلٍ مباشر أو غير مباشر للكشف عن هويتكم، فيمكن مشاركتها وإتاحتها للجمهور لإعلامهم واستخدامهم. مثلاً، يمكن عرض رسوم بيانية تهم الجمهور (على سبيل المثال، نسبة الأسر التي تعيش تحت خط الفقر) دون الكشف عن أي بيانات شخصية.

### الاحتفاظ بالبيانات وتخزينها

تحتفظ الدولة اللبنانية بملكيّة البيانات التي يتمّ جمعها عبر المنصة. سنحتفظ ببياناتكم الشخصية ونستخدمها طالما كان ذلك ضرورياً لتحقيق الأغراض المذكورة أعلاه، لتحسين تجربة المستخدم واستخدام المنصة، وللوفاء بموجباتنا القانونية (مثلاً: إذا كان من الضروري الاحتفاظ ببياناتكم تقييداً بالقوانين المرعية)، ولفضّ النزاعات، ولتنفيذ اتفاقاتنا القانونية وسياساتنا. سنوضع الأجهزة والخوادم الرئيسية في وزارة الاتصالات - أوجيرو وستكون مشفرة وفق معايير أمان عالية تحت إدارة وحوكمة التفتيش المركزي. إن التفتيش المركزي مسؤول عن تصميم وتشغيل وإدارة المنصة. يحظّر الوصول المباشر إلى قاعدة البيانات تحت جميع الظروف.

Central Inspection. The Central Inspection is responsible for the design, roll-out, operation and management of the Platform. Direct access to the database will not be allowed in any circumstance.

We will also retain Usage Data for internal analysis purposes. Usage Data is generally retained for a shorter period, except when this data is used to strengthen the security or to improve the functionality of our Platform, or when legally obligated to retain this data for longer time periods.

## DATA PROTECTION AND SECURITY

The Central Inspection takes safeguards to protect the collected information on secure servers in OGERO. It has put in place procedures and technologies as per good industry practices and in accordance with applicable laws, to maintain security of all data from the point of collection to the point of destruction.

Although we take high measures in securing the collected information, we cannot totally guarantee its security.

## ACCESSING AND MODIFYING INFORMATION

Non-personally identifiable information may be shared on the Platform and may be accessible by any individual.

You, and any of your heirs, can access the collected data and may request the data protection officer, whose details are below, to hand over the purposes, categories, source, subject and nature of the processing, identification of the persons and their categories to whom the personal data is being sent or those who can access the same, as well as the timing and purposes of such access.

You, or any of your heirs, can ask the data protection officer to correct, complete, update and erase personal data, which is incorrect, incomplete, ambiguous, expired or incompatible with the purposes of processing, or the data that is

نحتفظ أيضًا ببيانات الاستخدام لأغراض التحليل الداخلي. تُحفظ بيانات الاستخدام في العادة لفترة زمنية أقصر، باستثناء الحالة التي يتم فيها استخدام هذه البيانات لتعزيز الأمن أو لتحسين أداء وفعالية منصتنا، أو عندما نكون ملزمين قانونيًا بالاحتفاظ بهذه البيانات لفترات أطول.

## حماية البيانات وأمنها

يتخذ التفقيش المركزي تدابير وقائية لحماية المعلومات المجموعة على خوادم آمنة في أوجيرو. وضع التفقيش المركزي موضع التطبيق مجموعة إجراءات وتكنولوجيات تنسجم مع الممارسات الفضلى في هذا المجال، وهي تتوافق مع القوانين المرعية للحفاظ على أمن كافة البيانات منذ لحظة جمعها وحتى لحظة تلفها.

رغم أننا نتخذ تدابير مُشددة للحفاظ على أمن البيانات المجموعة، إلا أننا لا نستطيع ضمان أمنها بالكامل.

## الوصول إلى المعلومات وتعديلها

يمكن تشارك المعلومات التي لا تعرّف بالشخصية على المنصة، ويمكن الوصول إليها من قبل أي فرد.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، الوصول إلى البيانات المجموعة الخاصة بكم، ويمكنكم أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات – معلومات الاتصال به متوفرة أدناه – أن يسلمكم أغراض المعالجة وفئاتها ومصدرها وموضوعها وطبيعتها، إضافةً إلى تحديد الأشخاص الذين تُرسل إليهم البيانات الشخصية وفئاتهم أو الأشخاص الذين يستطيعون الوصول إليها، إلى جانب توقيت وأغراض هذا الوصول.

يمكنكم، أنتم أو أي أحد من ورثتكم، أن تطلبوا من مسؤول حماية البيانات تصحيح واستكمال وتحديث ومحو بيانات شخصية غير صحيحة أو غير مكتملة أو مُبهمة أو غير متطابقة مع أغراض المعالجة، أو البيانات التي يجب ألا تخضع للمعالجة أو الجمع أو الاستخدام أو النقل.

not to be processed, collected, used, saved or transferred.

You, and any of your heirs, will be required to present sufficient documentation to verify your identity to access and modify your information.

We will notify any third-party entity that has access to the data of the amendments made at your request or any of your heirs.

## RIGHT TO OBJECT

You may object before the data processing officer whose details are below, for legitimate reasons, to the collection and processing of your personal data. However, you will cease to be entitled to the right to object in the following circumstances:

- When the Central Inspection is mandated by law to collect and process your personal data; or
- When you have agreed to the processing of your personal data.

## CONTACT US

If you have any queries about how we use your personal data or the data we have about you, you can contact us by email or post as follows:

Central Inspection  
Data Protection Officer  
Baydoun building, Bordeaux Street  
Verdun - Beirut  
Lebanon  
Email: [info@cib.gov.lb](mailto:info@cib.gov.lb)

سيُطلب منكم، وأي من وراثتكم، تقديم وثائق كافية للتحقق من هويتكم للوصول إلى معلوماتكم وتعديلها.

سيقوم التفتيش المركزي بتبليغ أي طرف ثالث لديه وصول إلى البيانات بالتعديلات التي أُجريت بناءً على طلبكم أو طلب أي أحد من وراثتكم.

## حق الاعتراض

يمكنكم الاعتراض أمام مسؤول معالجة البيانات الذي ترد تفاصيله أدناه، لأسباب مشروعة، على جمع ومعالجة بياناتكم الشخصية. ولكن يسقط حق الاعتراض في الظروف التالية:

- إذا كان التفتيش المركزي ملزماً بجمع ومعالجة بياناتكم بمقتضى القانون؛ أو
- إذا وافقتم على معالجة البيانات ذات الطابع الشخصي الخاصة بكم.

## للاتصال بنا

إذا كان لديكم أي استفسار حول الطريقة التي نستخدم فيها بياناتكم الشخصية أو البيانات الموجودة بحوزتنا، يمكنكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني أو عبر البريد العادي على العنوان التالي:

التفتيش المركزي  
مسؤول حماية البيانات  
بناية بيضون، شارع بوردو  
فردان – بيروت  
لبنان  
بريد إلكتروني: [info@cib.gov.lb](mailto:info@cib.gov.lb)